

eman ta zabal zazu



Universidad
del País Vasco

Euskal Herriko
Unibertsitatea



Grekoa

USE 2022

www.ehu.eus



GREKOA II

GRIEGO II

Ez ahaztu azterketa-orrialde guztietan kodea jartzea

Proba idatzi honek **bi atal ditu, A eta B**; **biak** egin behar dituzu.

A atalean 2 itzulpen-ariketa daude, eta testu bakoitzari dagozkion hiru galdera. Bi aukeretako **bat bakarrik** egin behar duzu (A.1 edo A.2. aukeratu).

B atalean hiru galdera daude eta haietako bakoitzak zenbait aukera ematen ditu: **hiru galderei** erantzun behar diezu, baina haietako bakoitzean **aukera bakar bat** hartu behar duzu.

No olvides incluir el código en cada una de las hojas de examen.

Esta prueba escrita **tiene dos bloques, A y B**; debes hacer **los dos**.

En el bloque **A** hay 2 ejercicios de traducción con tres preguntas asociadas a cada texto. Debes hacer **solo uno** de ellos (debes elegir entre A.1 y A.2).

En el bloque **B** hay 3 preguntas y cada una de ellas ofrece diversas opciones; debes responder **a las 3 preguntas**, pero dentro de cada una de ellas debes responder **solo a 1 opción**.



GREKOA II

GRIEGO II

A BLOKEA: Itzulpena eta hari lotutako galderak

Bi itzulpen-ariketa ditu (A.1 eta A.2), testu bakoitzari lotutako hiru galderarekin.

Bi ariketa horietako bati erantzun behar diozu (A1 edo A2).

A.1

Itzuli testu hau, eta erantzun lotutako galderei (itzulpena: 5 puntu).

A) Apolodoro, *Epítomea* 7.15

Zirtzek gizakiak animalia bihurtzen ditu. Eurilokok Odiseori jakinarazi dio.

πιόντων¹ δὲ αὐτῶν², ἐφαπτομένη³ ῥάβδῳ τὰς μορφὰς ἠλλοίου⁴, καὶ τοὺς μὲν ἐποίει λύκους, τοὺς δὲ σῦς, τοὺς δὲ ὄνους, τοὺς δὲ λέοντας. Εὐρύλοχος δὲ ἰδῶν⁵ ταῦτα Ὀδυσσεῖ ἀπαγγέλλει.

A.1 testuari lotutako galderak

1. Esaldi honen analisi sintaktikoa: Εὐρύλοχος δὲ ἰδῶν ταῦτα Ὀδυσσεῖ ἀπαγγέλλει. (1 puntu)
2. Aditz honen analisi morfologikoa: ἐφαπτομένη. Joka ezazu aditz hori indikatiboko orainaldian, boz ertain-pasiboan. (0,5 puntu)
3. Aditz honen analisi morfologikoa: λέοντας. Deklina ezazu izen hori singularrean. (0,5 puntu)

A.2.

Itzuli testu hau, eta erantzun lotutako galderei (itzulpena: 5 puntu).

Lisias, *Eratostenesen heriotzaren defentsan*, 1.25

Eufiletok Eratostenes jo eta galdekatu du, zeinak bidegabekeria egin izana aitortu baitu.

¹ πίνω, "edan": haren osagarri zuzen isildua Zirtzek Odiseoren gizonari eman dien edabea da.

² αὐτῶν = Odiseoren gizonak.

³ Haren osagarri zuzen isildua edabea hartu zuten Odiseoren gizonak dira.

⁴ ἠλλοιώω: haren subjektu isildua Zirtze da.

⁵ εἶδω.



GREKOA II

GRIEGO II

ἐγὼ⁶ δ', ὧ ἄνδρες, πατάξας⁷ καταβάλλω αὐτόν⁸, καὶ τῷ χεῖρε⁹ περιγαγῶν¹⁰ εἰς τοῦπισθεν καὶ δῆσας ἡρώτων¹¹ διὰ τί ὑβρίζει εἰς τὴν οἰκίαν τὴν ἐμὴν εἰσιῶν¹². κάκεινος ἀδικεῖν μὲν ὠμολόγει¹³.

A.2 testuari lotutako galderak

1. Esaldi honen analisi sintaktikoa: ἡρώτων διὰ τί ὑβρίζει εἰς τὴν οἰκίαν τὴν ἐμὴν εἰσιῶν. (1 puntu)
2. Aditz honen analisi morfologikoa: πατάξας. Joka ezazu aditz hori indikatiboko lehenaldi inperfektu aktiboan. (0,5 puntu)
3. Izen honen analisi morfologikoa: ἄνδρες. Deklina ezazu izen hori singularrean. (0,5 puntu)

B BLOKEA: Galderak

(Hiru galdera ditu, eta bakoitzak puntu bat balio du; galdera bakoitzean aukera bakar bati erantzun behar diozu)

B1. Erantzun bi aukera hauetako bati

a) Azaldu itzazu οἰκίαν terminoaren esanahia eta etimologia. Termino horrekin erlazioa duten gaztelaniazko eta euskarazko hitzak. (1 puntu)

Azaldu itzazu ἐγὼ terminoaren esanahia eta etimologia. Termino horrekin erlazioa duten gaztelaniazko eta euskarazko hitzak. (1 puntu)

B2. Erantzun bi aukera hauetako bati

a) Oratoria grekoa: Lisias. (1 puntu)

b) Tragedia grekoa: Sofokles (1 puntu)

B3. Erantzun bi aukera hauetako bati

Aristofanesen *Lisistrata*: obraren argumentua. (1 puntu)

b) Sofoklesen *Antigona*: obraren argumentua. (1 puntu)

⁶ ἐγὼ = Eufiletos.

⁷ πατάσσω.

⁸ αὐτόν = Eratostenes.

⁹ χεῖρ, χειρός-ren akusatibo duala, "bi eskuak".

¹⁰ περιάγω.

¹¹ ἐρωτάω.

¹² εἴσειμι.

¹³ ὁμολογέω.



GREKOA II

GRIEGO II

BLOQUE A: Traducción y preguntas asociadas

Consta de dos ejercicios de traducción (A.1, A.2), con tres preguntas asociadas a cada texto. **Debes responder a uno de ellos (A.1 o A.2)**

A.1

Traducir el siguiente texto y responder a las preguntas asociadas (traducción: 5 puntos).

A) Apolodoro, *Epítome* 7.15

Circe transforma a los hombres en animales. Euríloco se lo comunica a Odiseo.

πιόντων¹ δὲ αὐτῶν², ἐφαπτομένη³ ῥάβδῳ τὰς μορφὰς ἡλλοίου⁴, καὶ τοὺς μὲν ἐποίει λύκους, τοὺς δὲ σῦς, τοὺς δὲ ὄνους, τοὺς δὲ λέοντας. Εὐρύλοχος δὲ ἰδὼν⁵ ταῦτα Ὀδυσσεῖ ἀπαγγέλλει.

Preguntas asociadas al texto A.1

1. Análisis sintáctico de Εὐρύλοχος δὲ ἰδὼν ταῦτα Ὀδυσσεῖ ἀπαγγέλλει. (1 punto)
2. Análisis morfológico de ἐφαπτομένη. Conjuga este verbo en presente de indicativo de la voz medio-pasiva. (0,5 puntos)
3. Análisis morfológico de λέοντας. Declina este sustantivo en singular. (0,5 puntos)

A.2

Traducir el siguiente texto y responder a las preguntas asociadas (traducción: 5 puntos).

Lisias, *En defensa de la muerte de Eratóstenes*, 1.25

¹ πίνω, "beber": su complemento directo omitido es la poción que Circe ha dado a los hombres de Odiseo.

² αὐτῶν = los hombres de Odiseo.

³ Su complemento directo omitido son los hombres de Odiseo que habían bebido la poción.

⁴ ἡλλοίω: su sujeto omitido es Circe.

⁵ εἶδω.



GREKOA II

GRIEGO II

Eufiletos golpea e interroga a Eratóstenes, quien reconoce que ha cometido injusticia.

ἐγὼ⁶ δ', ὧ ἄνδρες, πατάξας⁷ καταβάλλω αὐτόν⁸, καὶ τῷ χεῖρε⁹ περιγαγῶν¹⁰ εἰς τοῦπισθεν καὶ δήσας ἡρώτων¹¹ διὰ τί ὑβρίζει εἰς τὴν οἰκίαν τὴν ἐμὴν εἰσιῶν¹². κάκεινος ἀδικεῖν μὲν ὠμολόγει¹³.

Preguntas asociadas al texto A2

1. Análisis sintáctico de la frase: ἡρώτων διὰ τί ὑβρίζει εἰς τὴν οἰκίαν τὴν ἐμὴν εἰσιῶν. (1 punto)
2. Análisis morfológico de πατάξας. Conjuga este verbo en pretérito imperfecto de indicativo, voz activa. (0,5 puntos)
3. Análisis morfológico de ἄνδρες. Declina este sustantivo en singular. (0,5 puntos)

BLOQUE B: Preguntas

(Consta de tres preguntas, cada una de ellas tiene un valor de 1 punto; en cada pregunta debes responder una única opción)

B1. Responde a una de las dos opciones

- a) Explicar el significado y la etimología de οἰκίαν. Palabras relacionadas con dicho término en español y euskera. (1 punto)
- b) Explicar el significado y la etimología de ἐγὼ. Palabras relacionadas con dicho término en español y euskera. (1 punto)

B2. Responde a una de las dos opciones

- a) La oratoria griega: Lisias. (1 punto)
- b) La tragedia griega: Sófocles. (1 punto)

B3. Responde a una de las dos opciones

- a) Lisístrata de Aristófanes: argumento de la obra. (1 punto)
- b) Antígona de Sófocles: argumento de la obra. (1 punto)

⁶ ἐγὼ = Eufiletos.

⁷ πατάσσω.

⁸ αὐτόν = Eratóstenes.

⁹ Acusativo dual de χεῖρ, χειρός, "ambas manos".

¹⁰ περιάγω.

¹¹ ἐρωτάω.

¹² εἴσειμι.

¹³ ὁμολογέω.



EAU 2022
CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

GRIEGO II

La calificación de los ejercicios de GRIEGO de la EAU de 2022 se hará siguiendo los siguientes criterios:

1. La traducción del texto griego (con diccionario) al castellano o al euskera se calificará entre 0 y 5 puntos, valorándose la comprensión del sentido del texto, la comprensión de las estructuras gramaticales griegas, la expresión correcta en castellano o en euskera, y el mantenimiento de esas estructuras, en lo posible, en la traducción.
2. El análisis sintáctico de la frase propuesta se calificará desde 0 hasta 1 punto, sin que se penalice el mismo error en el análisis y en la traducción.
3. La cuestión de morfología verbal se valorará de 0 hasta 0,5 puntos; hasta 0,25 por el simple análisis morfológico correcto y hasta 0,25 por la conjugación de las formas propuestas.
4. La cuestión de morfología nominal se valorará de 0 hasta 0,5 puntos; hasta 0,25 por el simple análisis morfológico correcto y hasta 0,25 por la declinación que se pide.
5. La pregunta sobre léxico se calificará igualmente de 0 hasta 1 punto, correspondiendo hasta 0,5 por la etimología y significado de la palabra propuesta, y hasta 0,5 por citar al menos cuatro palabras del castellano o del euskera relacionadas con ella.
6. La pregunta sobre "Grecia y su legado" (literatura griega) se calificará de 0 hasta 1 punto; hasta 0,5 por la exposición de las líneas generales del género literario y hasta 0,5 por el autor o tema concreto que se propone.
7. La pregunta sobre las obras propuestas para leer se calificará de 0 hasta 1 punto; la puntuación reflejará la efectiva lectura de las obras.



ZUZENTZEKO ETA KALIFIKATZEKO IRIZPIDEAK CRITERIOS DE CORRECCIÓN Y CALIFICACIÓN

GREKOA II

2022ko USEko GREKOk ariketen kalifikazioa irizpide hauei jarraituz egingo da:

1. Grekozko testua gaztelaniara edo euskarara itzultzeari (hiztegiarekin) 0 puntutik 5era bitarteko kalifikazioa emango zaio. Hauek balioetsiko dira: testuaren esanahia ulertzea, grekoaren gramatika-egiturak ulertzea, gaztelaniaz edo euskaraz zuzen adieraztea, eta, ahal den neurrian, egitura horiei eustea itzulpenean.
2. Proposatutako esaldiaren analisi sintaktikoari 0 puntutik 1era bitarteko kalifikazioa emango zaio, eta analisisian eta itzulpenean akats bera errepikatuz gero behin bakarrik hartuko da kontuan kalifikazioa jaisteko.
3. Aditz-morfologiaren galderari 0 puntutik 0,5era bitarteko balorazioa emango zaio; 0,25eraino morfologia-analisi zuzena egiteagatik, eta 0,25eraino proposatutako formak jotzeagatik.
4. Izen-morfologiaren galderari 0 puntutik 0,5era bitarteko balorazioa emango zaio; 0,25eraino morfologia-analisi zuzena egiteagatik, eta 0,25eraino eskatzen den deklinabidea idazteagatik.
5. Lexikoari buruzko galderari ere 0 puntutik 1era bitarteko kalifikazioa emango zaio; 0,5eraino proposatutako hitzaren etimologia eta esanahia emateagatik, eta 0,5eraino hitz horrekin erlazioa duten gaztelaniazko edo euskarazko hitzak (lau, gutxienez) aipatzeagatik.
6. Greziari eta haren ondareari (greziar literatura) buruzko galderari 0 puntutik 1era bitarteko kalifikazioa emango zaio; 0,5eraino literatura-generoaren oinarri nagusiak azaltzeagatik, eta 0,5eraino proposatzen den egile edo
7. Irakurtzeko proposatutako obrei buruzko galderari 0 puntutik 1era bitarteko kalifikazioa emango zaio; puntuazioak obrak benetan irakurri diren ala ez islatuko du.